Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski.*

Rocznik 22. (*22-e Année.*) **Styczeń 1933.** (*Janvier 1933.*) **Nr. 1**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	2	1	—	—	—	—	—	3
20—24	7	17	6	3	—	—	—	33
25—29	1	26	17	3	—	—	—	47
30—39	1	9	12	13	—	—	—	35
40—49	—	1	3	5	1	—	—	10
50—59	—	—	—	2	2	—	—	4
60 i wyżej	—	—	—	—	1	2	—	3
Ogółem kobiet *Total des femmes*	11	54	38	26	4	2	—	135

W tem związków zamiejscowych 1 i to: m. lat 36 z kob. lat 22

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes*: panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	114	1	2	117
wdowcy *veufs*	14	3	—	17
rozwiedz. *divorcés*	1	—	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	129	4	2	135

W tem związków zamiejscowych 1 i to: kawaler z panną.

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat. *cath.-romain*	ewang. *évangélique*	mojż. *mosaïque*	Inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	134	—	—	—	134
ewangelickie *évangélique*	1	—	—	—	1
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	—	—	—
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	135	—	—	—	135

W tem związków zamiejscowych 1 i to: m. wyzn. rzymsko-kat. z kob. wyzn. rz. kat

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	133	—	—	133
niemiecka *allemande*	1	—	—	1
inna *autre*	1	—	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	135	—	—	135

W tem związków zamiejscowych 1 i to m. narodowości polskie z kob. narodowości polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wieloracze *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	207	33	240	77	1	6	3	9	249
dziewcząt *filles*	158	24	182	55	1	2	—	2	184
Ogółem *Total*	365	57	422	132	2	8	3	11	433
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	11	9	20	16	1	6	1	7	27
dziewcząt *filles*	21	8	29	26	1	1	1	2	31
Ogółem *Total*	32	17	49	42	2	7	2	9	58
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	218	42	260	93	2	12	4	16	276
dziewcząt *filles*	179	32	211	81	2	3	1	4	215
Ogółem *Total*	397	74	471	174	4	15	5	20	491

Zgłoszeń spóźnionych: 40 z grudnia 1932 r., (w tem 35 miejscowych, 5 zamiejscowych.)

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	25	8	33
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* . .	47	3	50
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* . .	132	10	142
4. Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.* . . .	85	5	90
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	7	—	7
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	65	6	71
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	4	—	4
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	—	—	—
Ogółem — *Total*	365	32	397
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	24	2	26
2. Służące — *Domestiques*	19	9	28
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	5	1	6
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	2	1	3
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	7	4	11
Ogółem — *Total*	57	17	74

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych / *Culte des mères ayant des enfants légitimes*: rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	353	1	—	—	354	57
ewangelickie *évangélique*	—	5	—	—	5	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	–	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	3	—	—	1	4	—
Ogółem *Total*	356	6	2	1	365	57
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	385	1	—	—	386	74
ewangelickie *évangélique*	—	5	—	—	5	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	–	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	3	—	—	1	4	—
Ogółem *Total*	388	6	2	1	397	74

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców / *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie .. dzieckiem / *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w	Ogółem *Total*	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul domiciliée*																	
pol. *polon*	pol. *polon*	125	96	69	35	11	11	2	6	2	1		--	1	—	359	57
pol *polon*	niem. *allem*	–	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—		-	—	—	—	1	—
niem. *allem*	niem *allem.*	2	—	—	—	—	–	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
inne i niezn. *autre et inconnue*		2	–	1	—	—	—	—	—	—	—	-	—	-	-	3	—
Ogółem *Total*		129	97	70	35	11	11	2	6	2	1	-	—	1	-	365	57
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	140	101	75	39	12	11	2	7	2	1	—		1	—	391	74
pol. *polon.*	niem. *allem*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	2	—	–	–	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
inne i niezn. *autre et inconnue*		2	—	1	—	—	—	–	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Ogółem *Total*		144	102	76	39	12	11	2	7	2	1	—	—	1	—	397	74

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée* — Ogółem *Total* — męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants* — poniżej 1 roku *au dessous d'un an* — m. *h.* — śl. *lég.*	m. *h.* — nieśl. *illég.*	ż.—*f.* — śl. *lég.*	ż.—*f.* — nieśl. *illég.*	1—5 lat *1—5 ans* — m. *h.*	1—5 lat — ż. *f.*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès* — Ogółem *Total* — męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants* — poniżej 1 roku *au dessous d'un an* — m.—*h.* — śl. *lég.*	m.—*h.* — nieśl. *illég*	ż.—*f.* — śl. *lég.*	ż.—*f.* — nieśl. *illég*	1—5 lat *1—5 ans* — m. *h*	1—5 lat — ż. *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	-	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	-	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	1	1	2	—	—	—	—	1	1	1	1	2	—	—	—	—	1	1
5	Płonica	3	2	5	—	—	1	—	1	1	3	2	5	—	—	1	—	1	1
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Błonica	4	5	9	—	—	—	—	3	2	5	6	11	—	—	—	—	4	3
8	Grypa	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	20	15	35	—	—	—	—	1	—	21	15	36	—	—	—	-	1	—
11	„ a) opon mózgowych	1	1	2	1	—	1	—	—	—	1	1	2	1	—	1	—	—	—
	„ b) innych narządów	1	1	2	—	—	—	—	1	—	3	1	4	—	—		—	1	—
12	Kiła	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	-	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne	2	—	2*	-	—	—	—	—	—	2	—	2*	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	5	6	11	—	—	—	—	—	—	8	8	16	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	1	2	3	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	-	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne bez wskazania przyczyny	3	3	6	—	—	—	—	—	—	3	4	7	—	—	—	—	—	1
23	a) Zapalenie mózgu	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	1	2	—	—	—	—	—	1
	b) Zapalenie opon mózgowych	1	2	3	—	—	—	—	1	1	1	2	3	—	—	—	—	1	1
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	5	—	5	3	—	—	—	—	—	6	—	6	3	—	—	—	1	—
24	Choroby serca	14	18	32	—	—	—	—	—	—	15	18	33	—	—	—	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	6	11	17	—	—	—	—	—	—	8	11	19	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	2	1	3	2	—	—	—	—	—	2	1	3	2	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—		—	—	—
	„ „ b) inne postacie	17	18	35	2	2	3	—	5	4	22	18	40	4	2	3	-	6	4
28	Inne choroby narządów oddechowych	3	4	7	—	—	1	—	—	—	6	5	11	—	—	1	—	—	—
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	2	—	2	—	2	—	—	—	—	3	—	3	—	3	—	-	—	—
	b) u osób w w. 2 lat i powyżej	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	-	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	—	2	2	—	-	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	-	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	1	4	5	—	—	1	—	—	—	1	5	6	—	—	1	—	—	—
33	Zapalenie nerek	2	2	4	—	—	—	—	—	—	2	4	6	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	-	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—	-	—	1	1	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	-	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	1	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	13	9	22	11	2	9	—	—	—	14	13	27	12	2	11	2	—	—
39	Starczość	1	14	15	—	—	—	—	—	—	1	14	15	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	4	2	6	—	—	—	—	—	1	5	2	7	—	—	—	—	—	1
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	2	1	3	—	—	—	—	—	1	2	1	3	—	—	—	—	—	1
	Ogółem — *Total*	121	133	254	19	6	16	—	13	12	148	148	296	22	7	18	2	16	14

Zgłoszeń spóźnionych: 3 z grudnia 1932 r.
*) 1 posocznica, 1 róża

Zgłoszeń spóźnionych: 3 z grudnia 1932 r.
*) 1 posocznica, 1 róża

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	3	—	3
2. Służące — *Domestiques*	2	1	3
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	1	—	1
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	1	1
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	—	1	1
Ogółem — *Total*	6	3	9

c) Zmarli w wieku ponad 15 la według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	18	46	9	—	1	74
kobiety — *femmes* .	22	31	44	—	—	97
Ogółem — *Total* .	40	77	53	—	1	171
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	25	54	11	—	1	91
kobiety — *femmes* . .	25	37	45	—	—	107
Ogółem — *Total* .	50	91	56	—	1	198

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 241 Polaków, 10 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands.
3 innych i nieznanej narodowości
autre nationalité et de nationalité inconnue.
2. Zmarło wogóle: 279 Polaków, 13 Niemców, 4 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1 Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age-ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	65	1	—	—	1	8	21	29	1	5	—	1	66
6—10	14	—	—	—	—	3	4	5	—	2	—	—	14
11—15	3	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	3
16—20	3	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	3
21—30	22	2	—	—	1	1	6	6	—	—	—	10	24
31—40	17	1	1	—	—	2	5	2	—	3	—	7	19
41—50	11	1	1	—	—	3	2	—	—	—	—	8	13
51—60	18	—	—	—	—		5	2	—	3	1	7	18
61—70	30	2	1	—	2	5	7	3	—	4	—	12	33
ponad 70 *au dessus de*	56	4	1	—	2	6	6	8	—	1	—	38	61
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	239	11	4	—	7	28	57	57	1	19	1	84	254

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age-ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	77	1	1	—	1	8	26	32	1	9	—	2	79
6—10	15	—	—	—	—	4	4	5	—	2	—	—	15
11—15	4	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	4
16—20	3	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	3
21—30	29	4	—	—	2	2	9	8	—	1	—	11	33
31—40	20	1	1	—	1	2	5	3		3	—	8	22
41—50	17	1	1	—	1	3	4	—	—	—	—	11	19
51—60	20	—	—	—	—	—	6	2	—	3	1	8	20
61—70	32	3	2	—	3	5	8	3	—	4	—	14	7
ponad 70 *au dessus de*	59	4	1	—	4	6	6	9	—	1	—	38	64
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	276	14	6	—	13	30	69	64	1	25	1	93	296

Przyrost naturalny ogólny 175, miejscowy 168. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 2,05; zgonów 1,23; małżeństw 0,65.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — *Age ans* 0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	Ogółem *Total*
14	15	5	14	27	153	104	37	16	13	—	—	398

W tem przypadków: (*Dont cas de*:) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) 57, chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) —, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 30, chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 11, reumatyzmu (*rhumatisme*) 4, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 8, zachorzeń połogowych (*accouchements*), —, chorób serca (*maladies du coeur*) 4, uwiądu starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 25, świerzby (*gale*) — chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 24, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 80, do obserwacji (*observation*) 17, do opieki (*soins*) —, zatrucia (*empoisonnements*) 6, obrażenia *lésions*) 114, postrzał (*par armes à feu*) 3, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 15.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* (w miesiącu *au cours du mois*)	Odpływ *Radiations* (w miesiącu *au cours du mois*)	+ −	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	134	8	7	+ 1	135	4
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	58	120	101	+19	77	5
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	60	75	58	+17	77	5
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	118	104	120	−16	102	—
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	33	36	33	+ 3	36	9
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	19	24	23	+ 1	20	—
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	68	39	34	+ 5	73	10
Razem — *Ensemble*	356	398	369	+29	385	29
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	3	12	10	+ 2	5	—
II. Oddział chirurgiczny	4	8	8	—	4	1
III. Oddział chorób wener. i skórnych	—	1	—	+ 1	1	—
Razem — *ensemble*	7	21	18	+ 3	10	1
Szpital Djakonisek . . .	111	96	95	+ 1	112	11
„ żydowski . . .	2	2	3	— 1	1	—
„ SS. Miłosierdzia .	161	314	263	+51	212	14
Zakład św. Józefa . . .	142	141	134	+ 7	149	20
Sanatorjum SS. Elżbietanek	70	126	117	+ 9	79	5

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.

Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 4
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 171 razem 175
hors de l'établissement *ensemble*

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes fois

Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	69	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	59	
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	7	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	34	„
Czerwonka — *Dysenterie*	—	„
Inne choroby — *Autres maladies*	6	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.

Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie* .	10	6	13	8	10	8	5[1])	60
Płonica . . *Scarlatine* .	20	10	7	15	12	3	1[2])	68
Żarnice . . *Rougeole* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde* . .	3	—	1	—	—	—	—	4
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe . *Septicémie puerpérale*	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica . . *Trachome* .	2	1	1	1	—	—	—	5
Gruźl. płuc . *Tuberculose pulmonaire*	14	4	14	8	9	1	—	50
Czerwonka *Dysenterie* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby *Autres maladies* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	49	21	36	32	31	12	6	187

[1]) Winiary. [2])Winiary.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats* — ogółem *total*	Ilość kontraktów *Nombre de contrats* — odmownych *refus*	Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années* — 1 raz *1 fois*	2 razy *2 fois*	3 i w. razy *3 fois et plus*	Nabywcy — *Acquéreurs* — z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
50	—	22	27	1	45	4	—	1

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich —, z rąk polskich 50, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux* — mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de* — mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* — mieszkal. *á l'habit.*	innych *autres*	Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
5	9	14	9	23	22	62	19	6619

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux* — budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinés* — mieszkaniowych *à l' habitation*	innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* — mieszkaniowych *à l'habitation*	innych *autres*	innych lokali *autres locaux*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Stworzono nowych *Nouvellement construits* — mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych ogółem *pièces destinée à l'habit. total*	lokali handlowych i przemysłowych *locaux industriels et commerciaux*
28	16	—	4	8	44	9	—	37	91	305	21

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* — 1 izbie *1 pièce*	2 pokojach — *pièces*	3 pokojach — *pièces*	4 pokojach — *pièces*	5 pokojach — *pièces*	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	11	28	21	10	7	14	91	32
Ubyło *Reduction*	—	—	—	—	—	—	—	11
Różnica + — *Différence*	+11	+28	+21	+10	+7	+14	+91	+21

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 70,

Udzielono pozwoleń na budowę 66.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1, Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	27 421	22 068 097,44
Przychód — *Recette*	655	2 038 037,48
Razem — *Ensemble*	28 076	24 106 134,92
Rozchód — *Dépense*	473	1 694 290,62
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . . . . . A.	27 603	22 411 844,30

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	Ilość deponentów *Nombre de déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności w początku miesiąca *Situation des épargnes au commencement du mois*	1240	5 450 547,45
Przychód — *Recette*	27	504 479,63
Razem — *Ensemble*	1267	5 955 027,08
Rozchód — *Dépense*	12	185 112,92
Stan w końcu miesiąca . . . . B *Situation à la fin du mois*	1255	5 769 914,16
Total — Ogółem A + B	28 858	28 181 758,46

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	20213	599676	29,67
Wpłaty na prolongatach *Acomptes*	4854	21266	—
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	4076	105226	25,82
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	3266	78802	24,13
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	21023	604834	28,77

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ −	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	4672	44	69	−25	4647	15
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1 ym roku życia *au-dessous d'un an*	345	63	53	+10	355	7
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	322	33	39	— 6	316	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 7283, w tem 5187 mężczyzn, 1256 kobiet, 840 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel *Industrie et commerce* gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusuq'à2 ans après la terminaison de l'apprentissage*	68	68	90-100	96	93
„ 2—4 „ „	81	81	•	105	103
„ 2—4 „ żonaci *mariés*	94	94	•	125	121
„ ponad 4 „ „ *au-dessus de*	94	94	•	125	121
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	70	72	90*)	96	96
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	33	33	•	•	•
„ „ „ 18—21 „	55	55	•	•	•
„ poniżej 21 lat „ *au-dessous de 21 ans*	—	—	30-35	64	64
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	68	68	50-55	90	90
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	28	28	•	•	•
„ „ 18—21 „	36	36	•	46	46
„ ponad 21 lat „ *au-dessus de 21 ans*	42	42	•	58	58

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym“ płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płacy rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1. semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	30	30	30	32	
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	70	70	70	70	z przemiału 65%
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	46	48	48	50	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	30	30	30	30	
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	40	40	40	40	
6. Groch polny — *Pois*		40	40	40	40	
7. Fasola — *Haricots*	„	40	40	40	40	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	20	20	18	18	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt. — *p.*	15	15	15	15	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	80	80	80	80	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	1,40	1,60	1,60	1,40	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	„	1,60	1,60	1,50	1,60	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	1,80	1,75	1,75	1,75	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	1,80	1,80	1 80	1,80	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	3,20	2,80	2,80	3,20	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	2,70	2,60	2,60	2,60	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	7	7	7	
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	30	30	30	30	
22. Marchew — *Carottes*	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé*	„	56	56	56	56	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	3,40	3,40	3,40	3,40	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	65	65	65	65	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,90	1,90	1,90	1,90	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	30	30	30	30	
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	60	60	60	60	plus 10% podatku
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	60	60	60	60	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50-100	50-100	50-100	50-100	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	20,00	20,00	20,00	20,00	
35. Cebula — *Oignons*	kg	25	25	25	25	
36. Gęś — *Oie*	1 kg	nie notowano				
37. Karpie — *Carpes*	„	.	.	2,20-2,40	2,40-2,60	

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	22,75* zł
Żyto — *Seigle*	15,00* „
Jęczmień — *Orge***)	13,75* „
Owies — *Avoine*	13,75* „
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	80,00— 98,00 zł
Woły — *Boeufs*	34,00— 54,00 „
Cielęta — *Veaux*	52,00— 64,00 „
Owce — *Brebis*	40,00 — 44,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.
**) Przy zakupie 64—66 kg.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1932 XII.	1933 I.	XII.—I.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation* a) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	36.55	35.51	— 1,04
	wskaźnik *indice*	100	70	66	— 2,84%
b) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	28.30	27.72	— 0,58
	wskaźnik *indice*	100	84	83	— 2,05%
c) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	2.59	2.52	— 0,07
	wskaźnik *indice*	100	71	69	— 2,70%
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	21.03	21.03	—
	wskaźnik *indice*	100	99	99	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.03	3.50	3.50	—
	wskaźnik *indice*	100	115	115	—
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	2.02	2.02	—
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	0.55	0.55	—
odzież — *étoffes pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	0.93	0.93	—
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie* a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	54.69	49.33	48.75	— 0,58
	wskaźnik *indice*	100	90	89	— 1,17%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	6.09	6.02	— 0,07
	wskaźnik *indice*	100	91	90	— 1,27%
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	13.80	15.00	+ 1,20
	wskaźnik *indice*	100	42	46	+ 8,70%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38.88	41.40	41.40	—
	wskaźnik *indice*	100	107	107	—

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites*	265	534	1882	12102	3989	1387	—	295	—	20462
Ubito *Nombre de pièces abattues*	193	460	664	10181	4004	2335	16	13	37	17903

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	126	229	666	4101	948	285	—	—	6355
drogą kołową - *par les routes*	139	305	1216	7999	3051	1102	—	295	14107
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	68	74	1242	378	2	12	—	—	1776
drogą kołową - *par les routes*	16	25	92	1740	68	235	—	282	2458
do rzeźni - *à l'abattoir*	181	435	548	9982	3929	1140	—	13	16228

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 - 2 piętrach *En wagons de 1—2 étages*	
Nadeszło *Arrivé*	133	245	696	4196	970	1297	—	—	—	7537	152	30

Wysłano 8 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet *Station à Poznań — l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna I. 1933	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	6	3,9	25	21,9	—5,8	—1,9	—3,9
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	24	772,7	31	746,5	760,1	755,1	+5,0
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	6	5,2	25,26 27	0,8	2,9	3,8	—0,9
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	3,8	98	27	57	88	87	+1
4. Zachmurzenie (0—10 *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	7,5	7,1	+0,4
					suma miesięczna *somme mensuelle*		
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	9	10,6	—	—	20,6	32	—11,4
					suma miesięczna *somme mensuelle*		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	42,5	44,0	—1,5

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
7	7½	23	28	7½	10	4½	1½	4 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 2, — pochmurnych *sombres)* 16, — z wichrem (*de bourrasque*) —, — z opadem (*de pluie*) 12, — z burzą (*d'orage*) —, — z gradem (*de grêle*) —, — z krupami (*de grésil*) 3, — mroźnych (max. 0° (*froids*) 20, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de 0°*) 27 — ze śniegiem (*de neige*) 8, — z mgłą (*de brouillard*) 4 — z upałem (*de chaleur*) —, — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige).* —

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

	cm.		cm.		cm.		cm.		cm.
1. :	12;	2. :	16;	3. :	8;	4. :	4	5. :	2;
6. :	8;	7. :	15;	8. :	10;	9. :	6	10. :	6;
11. :	11;	12. :	12;	13. :	—4;	14. :	—12;	15. :	—60;
16. :	—44;	17. :	—31;	18. :	—7;	19. :	8;	20. :	11;
21. :	20;	22. :	30;	23. :	41;	24. :	40;	25. :	48;
26. :	52;	27. :	57;	28. :	56;	29. :	46;	30. :	37;
31. :	35								

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	1	1	—	—	2
średnich *moyens*	—	—	—	—	1	—	—	1
małych *petits*	7	1	1	1	1	—	—	11
razem *ensemble*	7	1	1	2	3	—	—	14
Pomoc dor. *Secours immédiat*	14	4	—	3	3	3	—	27
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								41

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	29	—	29
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	397	173	570
Razem . *Ensemble* .	426	173	599
Odpływ . *Radiations* .	405	170	575
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	21	3	24
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	2397
z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels*	1834
b) u innych *chez d'autres*	563
w tem z zagranicy *dont de l'étranger*	164

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto *Consommation*		Produkcja — *Production*				Oddano na miasto
ton węgla *de charbon en tonnes*	ton koksu *de coke en tonnes*	gaz węglowy *gaz de houille* m³	gaz wodny *gaz à l'eau* m³	dwugaz *double gaz* m³	ogólna suma *total de somme* m³	*Gaz fourni à la ville* m³
2869	—	1 880 500	—	—	1 880 500	1 876 200

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
2.184.326	0,82	2.667.748	49.420

8. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	173 682
Jeżyce	56 264
Św. Łazarz	52 040
Wilda	50 339
Sołacz	2 843
Dębiec	1 117
Rataje	607
Starołęka	1 365
Główna	4 827
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	111 837
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	43 031
Ogółem *Total*	497.952

9. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*		Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
		Przywóz *Importation*
Przywóz wagon. *Wagons entrés*	345	1 berlinka z pojem. 10 ton trawy morskiej 5,5 tony mąki rybnej
Wywóz wagon. *Wagons sortis*	26	
		Wywóz: — *Exportation*
		4 berlinki z pojemnością 718,5 ton żyta
		7 „ „ „ 1364 ton jęczmienia
Ogółem *Total*	371	1 „ „ „ 55 ton owsa